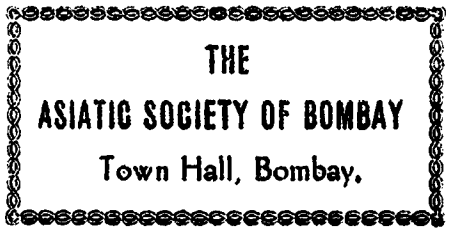
00048139

NOT TO BE ISSUED
OUT OF THE LIBRARY.

Ax
d
17



Digitized with financial assistance from the
Government of Maharashtra
on 03 December, 2015

GENERAL PRINCIPLES

OF

INFLECTION AND CONJUGATION

IN THE

Bruj B,hak,ha,

OR

The Language spoken by the Hindoos in the Country of Bruj, in the District of Go,aliyur, in the Dominions of the Raja of B,hurutpoor, as also in the extensive Countries of Bueswara, B,hudawur, Untur Bed and Boondelk,hund.

COMPOSED FOR THE USE OF THE HINDOOSTANEE STUDENTS

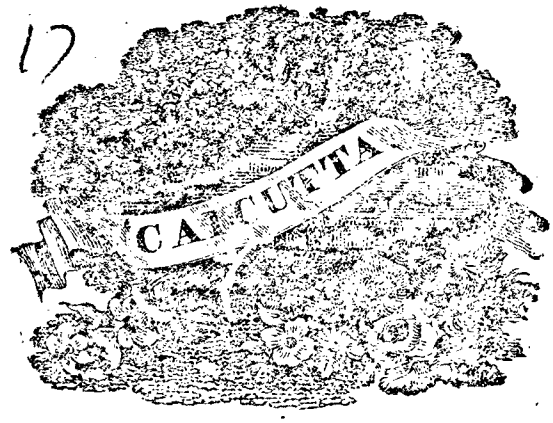
BY

SHREE LULLOO LAL KUVI,

B,hak,ha Moonshee in the College of Fort William.

48139

48139



PRINTED AT THE INDIA GAZETTE PRESS.

1811.

O-RI
491.435
Lal/Gon
48139

TO

CAPTAIN JOHN TAYLOR,

Professor of the Hindoostanee Language in the College of Fort William.

THIS ATTEMPT,

TO FACILITATE THE STUDY OF THE

Brij Bhakha,

IS MOST RESPECTFULLY INSCRIBED,

As an acknowledgment for the Assistance received from him towards its completion, by his most obliged and devoted humble Servant,

CALCUTTA,
1, MAY 1811.

The Author.

491.435

INTRODUCTION.

IN offering to the Public the following work upon the grammar of the *Bruj B,hak,ha* the Author conceives, that a few preliminary observations upon its origin and construction, as well as the affinity it bears to the other dialects in use amongst the inhabitants of Hindoostan, may not be deemed superfluous. To render this more obvious he proposes, to illustrate them by examples drawn from the most celebrated writers.

The Hindoos suppose, that the Universe is divided into three Regions *(Lokus,)* for each of which there is a distinct language:—1st, the Region in the Heavens, or *Sooru Loku*, supposed to be the residence of Angels: 2d, the Region under the Earth, or *Patalu Loku, (Patal* signifying, under the earth,) which is entirely inhabited by Snakes; and 3d, the Earth, *Nuru Loku*, or the World of Man; also *Murtyu Loku*, or the World of human beings.

For each of these three Worlds, there is also a distinct language, or *Bhak,ha*; and a mutual intercourse is supposed to have existed between their respective inhabitants, till the commencement of the *Kuli Joog*, when, from the increasing wickedness of man, the power which he then possessed, of transporting himself to the other two regions, was taken from him;—1st, the *Sooru Banee*, or speech of the *Sooru Loku*, called also *Soora B,hak,ha*, and *Devu Banee*, (*Soor* & *Devu* having the same meaning,) which is supposed to be the Sunskrit, a language too celebrated to need explanation here.—An example of a *Shloku* (the name of the stanza in which the Sunskrit is written,) is here given.

शेते धरा भराक्रान्ते शेषेनारायणः स्वयम् ॐ लक्ष्मीवन्तोन जानन्तिदुःस्वंपरवेदनाम्

Shete d,hura b,hura krante sheshe Narayunuh swuyum ;

Lukshmee vunto nu janunti, dooh-svham puru vedunam.

2d, The *Nag Banee*, or speech of snakes, (*Nag*, signifying a snake, and *Banee*, *B,hak,ha*, *B,hasha* signify language, *k,h* and *sh* being interchangeable, as will be hereafter shewn,) called also by them *Prakrit*, a language differing from the *B,hak,ha* (properly so called,) by having the *Nooni Ghoonnu*, or nasal noon, much more frequent, and in having many of its letters mooshuddud, an arrangement necessary to adapt it to the formation of the tongues of these animals.—This language is no longer a living one, but may be considered as having been that of an age, intermediate with that in

which Sunskrit was spoken, and the present *B,hak,ha.* An example is given.

येणे विणा णु जिवि ज्जई ऊणु णिज्जई सोक वाबरा हो वि॰ पुत्ते विणु ऊरहे भणक्सुणु
ल्लहो उग्गी

Yenu vina nu vijju,ee unoo nijju,ee sokuvaburahobi, putte binu ururahe b,hunn kuffu nu vulluho uggee.

3d, *Nur Banee*, or *B,hak,ha*, or that language of which we are treating. *B,hak,ha* is a Sunskrit word, originally signifying speech in general, but now applied to the *Nur Banee* or living language of the Hindoos, particularly that spoken in the Country of Bruj, & in the district of *Go,aliyur*. Bruj is a district lying between Dillee and Agra, and reverenced by the Hindoos with peculiar hon[illegible]s, as the scene of the last incarnation of the Deity in the form of K[illegible]n, its capital is Mut,hoora, and it has also in it the cities of Brindabun and Gokool, both celebrated as the scenes of the sports and miracles of their favorite Deity; it also includes the dominions of the Raja of B,hurtpoor and the Hill of Govurd,hun. Go,aliyur is the country dependant upon the celebrated fort of that name, and is usually called Gohud;—in these two districts the *Bruj B,hak,ha* is spoken in its utmost purity, and is considered by the Hindoos as the most comprehensive and eloquent language in existence. In proof of what we have observed of the three languages, the following couplet from the Teeka of the Sutsuhee, a work of KRISHN KUBI, a celebrated Poet, is given.

पौरुष कविता त्रिविधि है कविसब कहत बखान ॰ प्रथम देववानी वहुरि प्राकृत भाषा जान ॰

Puoroosh kuvita tribid,h hue, kuvi sub kuhut buk,han; Prut,hum devuvanee buhoori Prakrit u b,hasha jan.

And he particularly explains, that by the word *B,hak,ha* here used, he means the language spoken of above as peculiar to the countries of Bruj and Go,aliyur; for example:

देस देस तें होत सो भाषा बहुत प्रकार ॰ बरनत हैं तिन सबन में ग्वालियरी रसाल

Des des ten hot so b,hasha buhoot prukar, Burnut huen tin subun men gwaliyuree rusu sar.

The word *B,hak,ha* has thus become exclusively confined to this language, although as we have shewn, originally signifying any language whatsoever, and

afterwards applied to the general colloquial language of Hindoostan.

It is difficult to ascertain from what time the *Bruj B,hak,ha* became a written language; but there is reason to suppose, that it was not till long after it had become the only living tongue in those districts, and with a very inconsiderable variation, of the countries surrounding them; or whether it is derived originally from the Sunskrit, a point most positively denied by the Hindoos, but which appears almost certain, from the numerous words which have been transferred into it from that language. However this may be, it has attained such a degree of credit and excellence, that the Hindoo composers, of whatever part of Asia they may be, compose their poetic works in it as the *Khiyal, Dhook, Dhoorpud, Bishun Pud, Stoot,* various kinds of Songs, and the *Kubit, Doha, Chuopa,ee, Sor,tha. Koon,duliya, C,hhuppue,* names of different kinds of Poems; and their learned men have in consequence declared it to equal the Sunskrit, as in the following couplet from KESHO Das in the KUBI priya;

भाषाबोलनजानई जिनकेकुलको दास ॰ भाषाकविभो मंदमतितिहिंकुल के सोदास

B,hafha bol nu janu,ee jin ke kool kuo das, B,hafha kuvi b,huo mund muti tinhin kool Kefo das.

And KOOLPUTI MISR, who was a Brahmun and Poet of great celebrity, has praised the *B,hak,ha* in his *Rusu Ruhusyu*:

जितीदेववानी प्रगटहै कविताकीघात ॰ तेभाषा में होयतौ सबसमहैं रसबात

Jitee devu bance prugut hue kuvita kee g,hat, Te b,hafha men hoyu tuo fub fumj,hen rus bat

And again:

ब्रजभाषाभाषत सकलसुरवानी समतूल ॰ ताहि बखानत सकल कवि जनिमहारसमूल

Bruj b,hafha b,hak,hut fukul foor bance fum tool; Tahi buk,hanut fukul kuvi jan muharus mool.

ब्रजभाषा बरनी कविन बहुबिधिबुद्धि बिलास ॰ सबकौ भूषन सतसैयाकरी बिहारीदास

Bruj b,hafha burnee kuvin buhoo bid,h boodd,hi bilas, Sub kuo b,hooflun Sutfueya kuree Biharee das.

The earliest books of which I have been able to obtain any information as having been written prior to the reign of UKBUR, are the *Prut,hee Raj*

Rasa, or the Wars of *Prut,hee Raj* and the *Humeer Rasa,* the former supposed to have been written about the time of the invasion of the Moosulmans under Muhmood of Ghuznu, by Chund Kub, who was ambassador to that Prince from Prit,hee Raj or Pit,huora, and the latter said to be much later, but of the exact date the author has been able to gain no information. With the exception of these, most of the books now to be found in the *Bruj B,hak,ha* were either written during the reign of that enlightened Prince, or since that period; and so scarce are those former works, that we may be considered as indebted to him for all which we possess in this comprehensive and most useful language.

As the author trusts, that he has by the foregoing remarks and examples shewn the estimation in which this language is held by the learned he will conclude by observing, that, although the countries which he has mentioned as being as it were the birth-place of this language, are sufficiently extensive to render it an object of interest; yet he has no doubt, it will become still more so when he asserts that, not only in these but in the extensive countries of Bueswara, B,hudawur, Boondelk,hund and Untur Bed, with a variation too trifling to be perceived, but by an intimate acquaintance with them, this is the original and only vernacular tongue that throughout India, with a greater or smaller proportion of difference, naturally arising from accidental causes, is the ground-work of every dialect of the Aborigines of the Country.

The antient language spoken in the Cities of Dillee and Agra, and still in general use among the Hindoos of those Cities, is distinguished by the inhabitants of Bruj, by the name of K,huree bolee, and by the Moosulmans indiscriminately by looch Hindee, nich,huch,h Hindee or in theth Hindee, and when mixed with Arabic and Persian form what is called the Rekhtu or Oordoo.

It may be necessary to observe, that there are in Hindee two letters which have not the pronunciation which would appear applicable to their form, viz. ड ढ which though actually the harsh d, & it's aspirate, are pronounced as harsh r, & its aspirate Ex: घोड़ा g,hoda, or g,hora, पढ़ना pud,hna, or pur,hna, The letter ष is indiscriminately pronounced Shu or K,hu, and the following letters are interchangeable लर ⁂ डर ⁂ बव ⁂ यज ⁂ श्स ⁂ क्ष्छ ⁂ मव ⁂ मब ⁂ भव ⁂ गघ ⁂ ग्यन ⁂

नथ * थक * यइ * येऐ * चय * षत्र * होई * रज * In this work जालो * जारी * थाली * थारी * घोडा * घोरा * घडा * घरा * वन * वन * वसुदेव * बसुदेव * यमुना * जमुना * यस * जस * शंख * संख * शिशु * सिसु * अक्षर * अछर * लक्ष्मी * लछमी * गांम * गांव * नांम * नांव * इंमली * इंबली * कभ * कबू * कभी * कबी * पगडी * पघडी * पगा * पघा * रथ * रत * भरत * भरथ * योनिषी * योनिकी * योनिष * योनिक * यह * इह * आये * आऐ * लाये * लाऐ * किया * कित्रा * दिया * दित्रा * षट * खट * षष्टी * खष्टी * येही * येई * नूही * नूई * तुहे * तुजे * तुज * तुज *

& in the new Edition of the Prem Sagur, lately printed, it will be obſerved that, there are five letters ञ ख च ऋ र ſubſtituted for ञ्च म ह त्र of the former Edition, theſe are not new but in fact the old Devunagree reſtored in lieu of the Kuet,hee nagree.

Conjugation of the verb *hona*, shewing the difference in the Termination of the Hindee (or K,huree bolee) and Bruj B,hak,ha.

	Hindee		B,hak,ha,
sing.	होना	To be	होनैं-ह्वैवो
	मैंहूं	I am	हौं-मैं-हौं
sing.	तैं-तू है	Thou art	तें-तू-है
	वहहै	He is	वह-सो-है
	हमहैं	We are	हमहैं
plu.	तुमहो	You are	तुमहौ
	वेहैं	They are	वे-ते-हैं

1 *sing.*	होताथा	I was, thou wast, he was becoming	होनुहो
2 *plu.*	होतेथे	We, you, they, were becoming	होनहे
1 *sing.*	होतीथी	fem. I was, thou wast, she was becoming	होतिही
2 *plu.*	होतीथीं	fem. We, you, they, were becoming	होतिहीं
sing. mas.	मैंथा	I was	मैं-हौं-हो
	तूथा	Thou wast	तू-तें-हो
	वहथा	He was	वह-सो-हो
sing. fem.	मैंथी	I was	मैं-हौं-ही
	थी	Thou wast	तू-तें-ही
	वहथी	She was	वह-सो-ही
plu. mas.	हमथे	We were	हमहें
	तुमथे	You were	तुमहे
	वेथे	They were	ते-वे-हे
plu. fem.	हमथीं	We were	हमहीं
	तुमथीं	You were	तुमहीं
	वेथीं	They were	वे-ते-हीं
sing.	मैंहुआ	I became	हौं-मैं-भयौ
	तैं-तू-हुआ	Thou becamest	तें-तू-भयौ
	वहहुआ	He became	वह-सो-भयौ

sing mas.	मइंई	I became	हौं-मैं-भई
	तैं-तू-हुई	Thou becamest	तैं-तू-भई
	वहहुई	She became	वह-सो-भई
plu. mas.	हमहुऐ	We became	हमभये
	तुमहुऐ	You became	तुमभये
	वेहुऐ	They became	वे-ते-भये
plu. fem	हमहुईं	We became	हमभईं
	तुमहुईं	You became	तुम-भईं
	वेहुईं	They became.	वे-ते-भईं
sing. mas.	मैंहुत्राथा	I had been	हौं-मैं-भयौहो
	तैं-तू-हुत्राथा	Thou hadst been	तैं-तू-भयौहो
	वहहुत्राथा	He had been	वह-सो-भयौहो
sing. fem.	मैंहुई थी	I had been	हौं-मैं-भई ही
	तैं-तू-हुई थी	Thou hadst been	तैं-तू-भई ही
	वहहुई थी	She had been.	वह-सो-भई हीं
plu. mas.	हमहुऐथे	We had been	हमभयेहे
	तुमहुऐथे	You had been	तुमभयेहे
	वेहुऐथे	They had been	वे-ते-भयेहे

plu. fem.	हमहुईथीं	We had been	हमभईहों
	तुमहुईथीं	You had been	तुमभईहों
	वेहुईथीं	They had been	वे-ते-भईहों
sing. mas.	मैंहोउंगा	I shall, or will be	हौं-मैं-होउंगौ-ह्वैहौं
	तू-तैं होबेगा	Thou shalt, or wilt be	तू-तैं-होयगौ-ह्वैहै
	वहहोवेगा	He shall, or will be	वह-सो-होयगौ-ह्वैहै
sing. fem.	मैंहोउंगी	I shall, or will be	मैं-हौं-होउंगीं-ह्वैहौं
	तैं-तू-होवेगी	Thou shalt, or wilt be	तू-तैं-होयगी-ह्वैहै
	वहहोवेगी	She shall, or will be	वह-सो-होयगी-ह्वैहै
plu. mas.	हमहोंगे	We shall, or will be	हम-होंयगे-ह्वैहैं
	तुमहोगे	You shall, or will be	तुम-होउगे-ह्वैहौ
	वेहोंगे	They shall, or will be	वे-ते-होंयगे-ह्वैहैं
plu. fem.	हमहोंगीं	We shall, or will be	हम-होंयगीं-ह्वैहैं
	तुमहोगी	You shall, or will be	तुम-होउगी-ह्वैहौ
	वेहोंगीं	They shall, or will be	वे-ते-होंयगीं-ह्वैहैं
sing.	मैंहोउं	I be, or I may be	हौं-मैं-होंउं
	तैं-तू-होवे	Thou beest	तैं-तू-होय
	वहहोबे	He be	वह-सो-होय
plu.	हमहोवें	We be	हमहोंय

	तुमहो	You be	तुमहो
	वेहोवैं	They be	वेहोंय
sing.	होता	I were, Thou wert, He were	हो-तौ-तु
plu.	होते	We, you, they, were	हो-त-ते
sing. fem.	होती	I were, thou wert, she were	होती
plu. fem.	होतीं	We, you, they, were	होतीं
sing. mas,	होनेवाला / होनेहारा	Becoming	होनवारौ / होनहारौ
fem. sing	होनेवाली / होनेहारी	Becoming	होनवारी / होनहारी
plu. mas	होनेवाले / होनेहारे	Becoming	होनवारे / होनहारे
fem. plu.	होनेवालीं / होनेहारीं	Becoming	होनवारीं / होनहारीं
	हुआ	Become	भयौ
	होनेपर / होनेपै	About to be	होन-पर-पै / [illegible]
	हुआचाहताहै	About to be	भयौचाहतुहै

मेरा	My	मेरौ
तेरा	Thy	तेरौ
उसका	His, her, its	वा-ना-कौ
मुझको	To me	मोकौं
तुझको	To thee	तोकौं
उसको	To him, her, or it	वा-ना-कौं
मुझे	To me	मोहि
तुझे	To thee	तोहि
उसे	To him, her or it	वा-ना-हि
इसका	Of this	याकौ
उसका	Of that	वाकौ
तिसका	Of that or it	नाकौ
मुझसे	From me	मौ-सौं-नैं
तुझसे	From thee	तो-सौं-नैं
उससे	From him, her or it	वा-नासौं-नैं
तिससे	From that	ता-सौं-नैं
इससे	From this	या-सौं-नैं
अपना	Own	आपनौ

कौन	Who?	कौन-को
किसका	Whose?	काको
कैसा	How? of what kind?	कैसो
किसको	To whom?	काको
किसे		काहि
किससे	From whom?	का-सों-तें
क्या	What?	कहा
कोई	Any body	कोऊ
किसीका	Of any body	काहूको
किसीको	To any body	काहूको
किसे	Whom?	काहि
कुछ	Some	कछू
किधर	Whither?	कित
क्यों	Why	क्यों-कत
कभी	Ever	कबहू
जो	Who	जो-जौन
जो	Who	जे
जिसका	Of which	जाको

जिनको / जिसे	To whom	जाकौं / जाहि
जिससे	From whom	जा-सौं-तें
तक	To, up to;	लौं
जिनने	Who	जिन
जिन्होंने	Who	जिनहि
जितना	As much as	जेतौ
जैसा	As, such, so.	जैसौ
जितना	As much as, so much	जितनौ / जितेक
जिधर	Where ever	जित
भला	Well, good	भलौ
भले	Good.	भले

खड़ीबोली

निकसन लै खट से घरकी बाहर जो पट की ओरल ठिठक रहा है * सिमट के घट से तेरे दरस को नयन में प्रा जी अटक रहा है * अगन ने तेरे बिरह की जब से भुलस दियाहै मेरा कलेजा * हियेको धड़कन मैं क्या बताऊं यह कोयला सा चटक रहाहै * * क्या कुछ पड़गया है ओलमेड़ा - हरिभजन बिन नहीं है सुखमेड़ा *

नाम नद्धी से पारहूं पलमें कल्ल बिन मांझ धार है बेड़ा ※ लगके चरनों से कल्ल के यह कहूं - तुजग लियों में हो जो मुढभेड़ा ※ दो मुझे ठौर वह अचल हरिजी - जैसे ध्रूको दिया अटल खेड़ा ※ मेरे मिलने की बाट है सीधी यों हीं मारें हैं कितने भटभेड़ा ※ कृष्ण कौरव गुपाल नित उठ भोग मिसरी मकखन मलाइ और पेड़ा ※※ वही सब में रहे हरि नाम हर हर से नियारा है वही है देखलो पर तक जगत उस की पसारी है ※ उसीने बातके कहते ही यह रचना रची सारी उन्हीने क्या सकल ब्रह्मांड यह मंदिर सवारा है ※ उसी का नाम ले के नरगरे लाखों मुंडेडिी हुई नलीना नाम जिसने हरि का उस का बोझ भारा है ※ किया था गर्व सागर ने कि सरबर कौनहै मेरे - कि तीन अंजली से ले अचमन किया मीठे को खारहै ※ कुटुंम को देख भूला है नही साथी कोई उस बिन नभाई बंधु है तेरा यहां जब सुत न दारा है ※ जो चातुर है तो मनमें रह निराश जगत से अब टहो - कि जैसे आंचके लगने से भागे नड़फ पारा है ※※

माथा

उन बिन सब चतु फिरगई देख दिनन के फेर ※ जेठ मिलोई आसुवनि सावन जारी घेर ※※ गौन समें फैंटा गह्यो सुंदरि हित जिय जानि ※ छूटत ही दोऊ छुटे उत फैंटा इत प्रान ※※ मन राखो हो बरजे के जिय राखो समझाय ※ नैना बरजे नारहैं मिलें अगाऊ जाय ※※ जब बरजे तब नारहे गये प्रेमरस लैंन ※ चपल बस नें पर बस भये ये बिसवासी नैन ※※ प्रीत जु ऐसी कीजिये जैसी निस अंधेर ※ सास

बिन निस है सांवरी निस बिन चंदा सेत ** जागत भीजत नैन जल कर कांपत मह सेत * पापी बिरहा मनवसत बिधा लिखत नही देत ** बिरही लोयन में रहत तिय बिन नीर गंभीर * मीन रहत सब नीर में इन मीननि में नीर ** तेरे बिरह समुद्र में हौं जहाज भई कंत * तन मन जोबन बूडि यो प्रेम ध्वजा फहरंत ** रोम रोम बूंदें चुवें लोग प्रसेद कहंत * सजनी सजन बियोगनें सब तन रुदन करंत ** चतुर चितेरै जो लिखै रचि प्रिय मूरति नारि * यह चितवन ज्यों मुरहरनि किहिं बिधि लिखै संवारि **

VERSES IN KHUREE BOLEE.

NIKUL nu chuok,hut se g,hur kee bahur, jo put kee oj,hul t,hit,huk ruha hue,
Simut ke g,hut se tire durus ko duyun men a jee utuk ruha hue.
Ugun ne tere biruh kee jub se b,h olus diya hue mera kuleja,
Hiye kee d,hurkun muen kya buta,oon yih ko,cla sa chutuk ruha hue.

Kya kood,hub pur guya hue oolj,hera,
Huri b,hujun bin nuheen hue soolj,hera,
Nam bullee se par hoon pul men,
Krishn bin manj,h d,har hue bera.
Lug ke churnon se krishn ke yih kuhoon,
Koonj guliyon men ho jo mootb,hera.
Do mooj,he t,huor wooh uchul huri jee!
Jue se D,hroo ko diya utul k,hera.
Tere milne kee bat hue seed,hee,
Yonhee mare hue kitne b,hutb,hera.
Krishn ko ruk,h goopal nit oot,h b,hog,
Misree mukk,hun mula,ee uor pera.

Wuhee ſub men ruhe huri ap hur hur ſe niyara hue,
Wuhee hue dek,h lo purtuch,h, jugut ooſka puſara hue.
Ooſee ne bat ke kuhte hee yih ruchna ruchee ſaree,
Oonheen ne kya ulug bruhmand yih mundir ſunwara hue.
Ooſee ka nam leke tur guye lak,hon karoron yuhan,—
Nu leena nam jiſne huri ka ooſka boj,h b,hara hue.
Kiya,i,ha gurb ſagur ne ki ſurbur kuon hue mere,
Ki teen unjlee ſe le uchmun kiya mee:,he ko k,hara hue.
Kootoom ko dek,h b,hoola hue nuheen ſat,hee ko,ee oos hin,
Nu b,ha,ee bund,hoo hue tera yuhan ub ſoot nu dara hue.
Jo chatoor hue to mun men ruh nirala jugt ſe ub yuhan,
Ki jueſe anch ke lugne ſe b,hage turp,h para hue.

B,HASHA DOHA.

Oon bin ſub ritoo p,hir gu,een dek,h dinun ke p,her,
Jet,h b,hijo,ee anſoowun ſawun jaree g,her,
Guon ſumen p,huen:a guhyo ſoondur hit jiyi jan,
Ch,hoonut hee do,oo ch,h ote oot p,huen:a it pran,
Mun rak,hon hon buruj kue jiyu rak,hon ſum oj,ha,e,
Nuena burje na ruhen mile uga,oo ja,e.
Jub burje tub na ruhe guye prem rus luen,
Up bus ten pur bus b,huye ye biſwaſee nuen,
Preet jo ueſee keejiye jyon nis chunda het,
Suſi bin nis hue ſanwree nis bin chunda ſet.
Kagud b,heejut nuen jul, kur kamput muſi let,
Papee birha mun buſut bit,ha lik,hun nuheen det,
Birhee loyun men ruhut tiyu bin neer gumb,heer,
Meen ruhut ſub neer men in meenun men neer.
Tere biruh ſum odr men hon juhaj b,hu,ee kunt,
Tun mun jobun boorjyuo prem d,hwuja p,huhrunt,
Rom rom boonden choowen log pruſwed kuhunt,

Sujunee ſujun biyog ten ſub tun roodun kurunt.
Chutoor chiteruo juo lik,hue ruch puch moorut nar,
Wuh chitwun uroo moor hunſun kihin bid,h lik,hue ſunwar

THE HINDEE ROMAN ORTHOGRAPHICAL ALPHABET.

According to Dr. Borthwick Gilchrist's excellent System.

u. a i ee oo ri ree lri lree e ai o au ung uh

अ आ इ ई उ ऊ ऋ ॠ ऌ ॡ ए ऐ ओ औ अं अः

k k,h g g,h n ch ch,h j j,h n t t,h ḍ ḍ,h n t t,h d d,h n

क ख ग घ ङ ※ च छ ज झ ञ ※ ट ठ ड ढ ण ※ त थ द ध न ※

p. p,h b b,h m y r l v sh ṣ s h ksh gn

प फ ब भ म ※ य र ल व श ष स ह क्ष ज्ञ

ku ka ki kee koo koo ke kue ko kuo kung kuh

क का कि की कु कू के कै को कौ कं कः

	सेगरेवाहिद	रेगरेजमच
फ़ाइल	पुरुष	पुरुष
इज़ाफ़त	पुरुष-कौ-के-की	पुरुषनि-कौ-के-की
मफ़ऊल	पुरुष कौं	पुरुषनि कौं
निदा	हे पुरुष	हे पुरुषौ

फ़ाइल	पुत्र	पुत्र
इज़ाफ़त	पुत्र-कौ-के-की	पुत्रनि-कौ-के-की
मफ़ऊल	पुत्र कौं	पुत्रनि कौं
निदा	हे पुत्र	हे पुत्रौ

फ़ाइल	पुत्री	पुत्रीं
इज़ाफ़त	पुत्री-कौ-के-की	पुत्रीन-पुत्रियन-कौ-के-की
मफ़ऊल	पुत्री कौं	पुत्रीन-पुत्रियन कौं
निदा	हे पुत्री	हे पुत्रियौ

	Singular.	*Plural.*
N.	A man, or the man.	Men.
G.	A man's, the man's, or of a or the man.	Men's, or of the men.
A.	A or the man.	Men, or the men.
V.	O man!	O men!

N.	A, or the son.	Sons.
G.	Of a, or the son.	Of sons.
A.	A, or the son.	Sons.
V.	O son!	O sons!

N.	A, or the daughter.	Daughters.
G.	Of a, or the daughter.	Of daughters.
A.	A, or the daughter.	Daughters.
V.	O daughter!	O daughters!

	वाहिद	जमअ
फ़ाइ़ल	पोथी	पोथीं
इज़ाफ़त	पोथी-कौ-के-की	पोथीन-पोथियन-कौ-कें-कीं
मफ़ऊ़ल	पोथी कौं	पोथीन्-पोथियन-कौं
निदा	हे पोथी	हे पोथियो

ज़माइ़र

मुतकल्लिम

फ़ाइ़ल	हौं मैं	हम
इज़ाफ़त	मे रौ-रे-री	हमारौ-रे-री
मफ़ऊ़ल	मोकौं मोहि	हमकौं हमनकौं हमें

हाज़िर

फ़ाइ़ल	तू तैं	तुम
इज़ाफ़त	ते-रौ-रे-री	तिहा-तुम्हा-रौ-रे-री
मफ़ऊ़ल	तोकौं-तोहि	तुमकौं-तुमनिकौं-तुम्हैं
निदा	अहे तू-तें	अहो तुम

	Singular.	*Plural.*
N.	A, or the book.	Books
G.	Of a, or the book.	Of books.
A.	A, or the book.	Books.
V.	O book!	O books!

OF PRONOUNS.

1st Person.

N.	I.	We.
G.	My, mine, or of me.	Our, or of us.
A.	Me.	Us.

2d Person.

N.	Thou.	You.
G.	Thy, thine, or of thee.	Your, or of you.
A.	Thee.	You.
V.	O thou!	O you!

ग़ाइब

	वाहिद	जमअ़
फ़ाइ़ल	वह-सो	वे-ने
इज़ाफ़त	वा-ना-कौ-के-की	उन-विन-तिन-कौ-वों-की
मफ़ऊ़ल	वा-ना-कौं-हि	उन-विन-तिन-कौं-उ-ति-वि-न्हें

ज़मारेइशारः

बईद

फ़ाइ़ल	वह-सो	वे-ने
इज़ाफ़त	वा-ना-कौ-के-की	उन-विन-तिन-कौ-के-की
मफ़ऊ़ल	वा-ना-कौं-वा-ना-हि	उन-विन-तिनकौं-उ-ति-वि-न्हें

क़रीब

फ़ाइ़ल	यह	ये
इज़ाफ़त	या-कौ-के-की	इन-कौ-के-की
मफ़ऊ़ल	या कौं-टाहि	इन-कौं-इन्हें

3d Person,

	Singular.	*Plural.*
N.	He, she, it.	They,
G.	His, her's, it's.	Their, of them.
A.	Him, her, it.	Them.

Demonstrative Pronoun.

REMOTE.

N.	That.	They, those.
G.	Of that.	Of them, their.
A.	That.	That.

PROXIMATE.

N.	This.	These.
G.	Of this.	Their, of these.
A.	This.	These.

मुश्तरक

वाहिद

फ़ाइ़ल	आप	※
इज़ाफ़त	आप-नौ-ने-नी	※
मफ़ऊ़ल	आप-आपन-कौं	※

इस्तिफ़हाम

फ़ाइ़ल	कौंन-को	कौंन-को
इज़ाफ़त	का-कौ-के-की	किन-कौ-के-की
मफ़ऊ़ल	काकौं-काहि	किनकौं-किन्हैं

फ़ाइ़ल	कहा	※
इज़ाफ़त	काहे-कौ-के-की	※
मफ़ऊ़ल	काहे-कौं	※

Reciprocal.

	Singular.	*Plural.*
N.	Self, *I*, thou, &c. he, she, &c.	❁
G.	Self, own, my, thy, his, our, your, &c.	❁
A.	Self, me, &c.	❁

Interrogative Pronouns.

N.	Who, what? &c.	Who, what, which?
	❁	Whose, of whom? &c.
	❁	Whom? &c.

N.	Which, what?	❁
G.	Of which? &c.	❁
A.	Which, what? &c.	❁

	वाहिद	जमअ
फ़ाइल	जो-जौन	जे
इज़ाफ़त	जा-कौ-के-की	जिन-जिननि-कौ-के-की
मफ़ऊल	जाकौं-जाहि	जिन-जिननि-कौं-जिन्हैं

बकर:

फ़ाइल	कौऊ	कौऊ
इज़ाफ़त	काहू कौ-के-की	किन्हू-किन्ही-कौ-वे-की
मफ़ऊल	काहू-कौं	किन्हू-किन्ही-कौं

फ़ाइल	कछू	कछू
इज़ाफ़त	काहू-कौ-के-की	किन्हू-किन्ही-कौ-वे-की
मफ़ऊल	काहू-कौं	किन्हू-किन्ही-कौं

Relative.

	Singular.	*Plural.*
N.	Who, which, what.	☼
G.	Whose, of which, &c.	☼
A.	Whom, which, &c.	☼

Pronominal Adjectives.

N.	A, any, person, body, or thing.	Some persons, bodies, or things.
G.	Of one person, body or thing.	Of some persons, &c.
A.	A, an, any, person, &c.	Some persons, &c.

N.	Any.	Some.
G.	Of any.	Of some.
A.	Any.	Some.

	वाहिद	जमअ़
फ़ाइ़ल	भलौमनुष	भलेमनुष
इज़ाफ़त	भलेमनुष-कौ-कें-की	भलेमनुषनि-कौ-कें-की
मफ़ऊ़ल	भलेमनुष-कौं	भलेमनुषनि-कौं
निदा	हे-भलेमनुष	हे-भलेमनुषौ

फ़ाइ़ल	भलौछोहरा	भलेछोहरा
इज़ाफ़त	भलेछोहरा-कौ-कें-की	भलेछोहरनि-कौ-कें-की
मफ़ऊ़ल	भलेछोहरा-कौं	भलेछोहरनि-कौं
निदा	हे-भलेछोहरा	हे-भलेछोहरौ

फ़ाइ़ल	भलीपाथी	भलीपाथीं
इज़ाफ़त	भलीपाथी-कौ-कें-की	भलीपाथीन-भलीपाथियन-कौ-कें-की
मफ़ऊ़ल	भलीपाथी कौं	भलीपाथियन-भलीपाथीन-कौं
निदा	हे-भलीपाथी	हे-भलीपाथियौ

	Singular.	*Plural.*
N.	A, or the good man,	Good men.
G.	Of a, or the good man,	Of good men.
A.	A, or the good man.	Good men.
V.	O good man!	O good men!

N.	A good boy.	Good boys.
G.	Of a good boy.	Of good boys.
A.	A good boy.	Good boys.
V.	O good boy!	O good boys!

N.	A, or the good book.	Good books.
G.	Of a, or the good book.	Of good books.
A.	A, or the good book.	Good books.
V.	O good book!	O good books!

वाहिद		जमअ़
फ़ाइ़ल	भलीपुत्री	भलीपुत्रीं
इज़ाफ़त	भलीपुत्री-कौ-के-की	भलीपुत्रीन--भलीपुत्रियन-कौ-के-की
मफ़ऊ़ल	भलीपुत्री-कौं	भलीपुत्रीन--भलीपुत्रियन-कौं
निदा	हे-भलीपुत्री	हे-भलीपुत्रियो

सबिनिहे गएमअ़रूफ़

हौनौं--ह्वैबो

वाहिद	हाल	जमअ़
मुतकल्लिम	हौं-मैं-हौं	हम-हैं
मुख़ातब	तू-तें-है	तुम-हो
ग़ाइब	वह-सो-है	वे-ते-हैं

इस्तिमरारी

मुतकल्लिम	हौं-मैं-होतुहौं	हम-होतहे
मुख़ातब	तू-तें-होतुहौ	तुम-होतहे
ग़ाइब	वह-सो-होतुहो	वे-ते-होतहे

Singular.	*Plural.*
N. A good daughter.	Good daughters.
G. Of a good daughter.	Of good daughters.
A. A good daughter.	Good daughters.
V. O good daughter!	O good daughters!

HELPING VERBS IN THE ACTIVE VOICE.

TO BE.

Present Tense.

Singular.	*Plural.*
1 I am.	We are.
2 Thou art.	You are.
3 He is.	They are.

Preterimperfect.

1 I did, or was.	We did or were.
2 Thou didst, or wast.	You did or were.
3 He did, or was.	They did or were.

	वाहिद	जमअ़
मुतकल्लिम	हौं-मैं-हो कै-भयौ	हम-हे कै-भये
मुख़ातब	तू-तें-हो कै-भयौ	तुम-हे कै-भये
ग़ाइब	वह्-सो-हो कै-भयौ	वे-ते-हे कै-भये

माज़ीक़रीब

मुतकल्लिम	हौं-मैं-भयौहौं	हम-हुऐ-कै-भये-हैं
मुख़ातब	तू-तें-भयौहै	तुम-हुऐ-कै-भये-हौ
ग़ाइब	वह्-सो-भयौहै	वे-ते-हुऐ-कै-भये-हैं

माज़ीबईद

मुतकल्लिम	हौं-मैं-भयौहो	हम-हुऐ-कै-भये-हे
मुख़ातब	तू-तें-भयौहो	तुम-हुऐ-कै-भये-हे
ग़ाइब	वह्-सो-भयौहो	वे-ते-हुऐ-कै-भये-हे

मुस्तक़बिल

मुतकल्लिम	हौं-मैं-होऊंगो-कै-ह्वैहौं	हम-होंयगे-कै-ह्वैहैं
मुख़ातब	तू-तें-होयगो-कै-ह्वैहै	तुम-होऊगे-कै-ह्वैहो
ग़ाइब	वह्-सो-होयगो-कै-ह्वैहै	वे-ते-होंयगे-कै-ह्वैहैं

HELPING VERBS IN THE ACTIVE VOICE.

Perfect.

Singular.	*Plural.*
1. I was.	We were.
2. Thou wast.	You were.
3. He was.	They were.

Preterperfect.

1. I have been.	We have been.
2. Thou hast been.	You have been.
3. He has been.	They have been.

Preterpluperfect.

1. I had been.	We had been.
2. Thou hadst been.	You had been.
3. He had been.	They had been.

Future.

1. I shall, or will be.	We shall, or will be.
2. Thou shalt, or wilt be.	You shall, or will be.
3. He shall, or will be.	They shall, or will be.

	वाहिद	जमअ
मुतकल्लिम	हौं-मैं-हौंऊं	हम-हौंय
मुख़ातब	तू-तें-होय	तुम-होऊ
ग़ाइब	वह-सो-होय	वे-ते-हौंय

मुज़ारअ

मुतकल्लिम	हौं-मैं-हौंऊं	हम-हौंय
मुख़ातब	तू-तें-होय	तुम-होऊ
ग़ाइब	वह-सो-होय	वे-ते-हौंय

मुज़ारअमाज़ी

मुतकल्लिम	हौं-मैं-भयौहौंऊं	हम-भयेहौंय
मुख़ातब	तू-तें-भयौहोय	तुम-भयेहोऊ
ग़ाइब	वह-सो-भयौहोय	वे-ते-भयेहौंय

माज़ीमुतलक़

मुतकल्लिम	हौं-मैं-होतौ	हम-होते
मुख़ातब	तू-तें-होतौ	तुम-होते
ग़ाइब	वह-सो-होतौ	वे-ते-होते

Imperative.

Singular.	*Plural.*
1. Let me be.	Let us be.
2. Be thou.	Be you.
3. Let him be.	Let them be.

Aorist, or Present Tense Subjunctive.

1. I be, or may be.	We be, or may be.
2. Thou hast, or mayst be.	You be, or may be.
3. He be, or may be.	They be, or may be.

Preterperfect Subjunctive.

1. I may have been.	We may have been.
2. Thou mayst have been.	You may have been.
3. He may have been.	They may have been.

Imperfect Subjunctive.

1. I would, or might have been.	We, &c. have been.
2. Thou mightest, &c. have been.	You, &c. have been.
3. He, &c. have been.	They, &c. have been.

	वाहिद	जमअ़
मुतकल्लिम	हौं-मैं-होतु-होंऊंगो-ह्वैहौं	हमहोत-होंयगे-ह्वैहैं
मुख़ातब	तू-तें-होतु-होयगो-ह्वैहै	तुमहोत-होऊगे-ह्वैहो
ग़ाइब	वह्-सो-होतु-होयगो-ह्वैहै	वे-ते-होतहोंयगे-ह्वैहैं

माज़ीशरतीयःवहूद

मुतकल्लिम	हौं-मैं-भयोहोतो	हम-भयेहोते
मुख़ातब	तू-तें-भयोहोतो	तुम-भयेहोते
ग़ाइब	वह्-सो-भयोहोता	वे-ते-भयेहोते

माज़ीमुनश्क्की

मुतकल्लिम	हौं-मैं-भयो-होंऊंगो-ह्वैहौं	हम-भयें-होंयगे-ह्वैहैं
मुख़ातब	तू-तें-भयो-होयगो-ह्वैहै	तुम-भये-होऊगे-ह्वैहो
ग़ाइब	वह्-सो-भयो-होयगो-ह्वैहै	वे-ते-भये-होंयगे-ह्वैहैं

इस्मिहालियः

होतु-होत होत-होते

माज़ीमअ़तूफ़अ़लैहि

हो-होकर-होकै-होकरकै-होकरकर

Present Doubtful.

Singular.	*Plural.*
1. I may be.	We may be.
2. Thou mayest be.	You may be.
3. He may be.	They may be.

Perfect Conditional.

1. I had, or might have been.	We had, or might have been.
2. Thou hadst, or mightest have been.	You had, or might have been.
3. He had, or might have been.	They had, or might have been.

Perfect Doubtful.

1. I may have been.	We may have been.
2. Thou mayest have been.	You may have been.
3. He may have been.	They may have been.

Participle Present.

Being. Being.

Participle Preterperfect,

Having been.

वाहिद	जमअ़
हौन-वारौ- हारौ	हौन-वारे- हारे

इस्मिमफ़ऊ़ल

भयौ

मुश्तक़ बिलिक़रीब

हौन-पर-पै-है-ह्वै वे-पर-पै-है-भयौचाहतुहै

शबिहि ज़ेग़्ले मजहूल

जानैं-जैवौ

हाल

मुतकल्लिम	हौं-मैं-जातुहौं	हमजातहैं
मुख़ातब	तू-तें-जातुहै	तुमजातहौ
ग़ाइब	वह-सो-जातुहै	वे-ते-जातहैं

इस्मिमरी

मुतकल्लिम	हौं-मैं-जातुहो	हमजातहे
मुख़ातब	तू-तें-जातुहो	तुमजातहे
ग़ाइब	वह-सो-जातुहो	वे-ते-जातहे

Participle Active.

Singular.	*Plural.*
Being.	Being.

Participle Passive.

Been.

Future Proximate.

About to be.

HELPING VERBS IN THE PASSIVE VOICE.

To Go.

Present Tense.

1. I go.	We go.
2. Thou goest.	You go.
3. He goes.	They go.

Imperfect.

1. I was going.	We were going.
2. Thou wast going.	You were going.
3. He was going.	They were going.

	वाहिद	जमअ़
मुतकल्लिम	हौं-मैं-गयौ	हमगये
मुख़ातब	तू-तें-गयौ	तुमगये
ग़ाइब	वह-सो-गयै	वे-ते-गये

माज़ीक़रीब

मुतकल्लिम	हौं-मैं-गयौहौं	हमगयेहैं
मुख़ातब	तू-तें-गयौहै	तुमगयेहौ
ग़ाइब	वह-सो-गयौहै	वे-ते-गयेहैं

माज़ीबईद

मुतकल्लिम	हौं-मैं-गयौहो	हमगयेहे
मुख़ातब	तू-तें-गयौहो	तुमगयेहे
ग़ाइब	वह-सो-गयौहो	वे-ते-गयेहे

मुस्तक़बिल

मुतकल्लिम	हौं-मैं-जाऊंगौ-जैहौं	हम-जांयगे-जैहैं
मुख़ातब	तू-तें-जायगौ-जैहै	तुम-जाऊगे-जैहौ
ग़ाइब	वह-सो-जायगौ-जैहै	वे-ते-जांयगे-जैहैं

Perfect Tense.

Singular.	*Plural.*
1. I went.	We went.
2. Thou wentest.	You went.
3. He went.	They went.

Preterperfect.

1. I have gone.	We have gone.
2. Thou hast gone.	You have gone.
3. He has gone.	They have gone.

Pluperfect.

1. I had gone.	We had gone.
2. Thou hadst gone.	You had gone.
3. He had gone.	They had gone.

Future.

1. I shall, or will go.	We shall, or will go.
2. Thou shalt, or wilt go.	You shall, or will go.
3. He shall, or will go.	They shall, or will go.

	बाहिद		जमअ
	मुतकल्लिम	हौं-मैं-जाऊं	हम-जांय
ग़ै. मा.	मुख़ातब	तू-तें-जा	तुम-जाओ
	ग़ाइब	वह-सो-जाय	वे-ते-जांय

मुज़ारअ

	मुतकल्लिम	हौं-मैं-जाऊं	हम-जांय
ग़ै. मा.	मुख़ातब	तू-तें-जाय	तुम-जाओ
	ग़ाइब	वह-सो-जाय	वे-ते-जांय

मुज़ारअमाज़ी

	मुतकल्लिम	हौं-मैं-गयौहोऊं	हम-गयेहोंय
ग़ै. मा.	मुख़ातब	तू-तें-गयौहोय	तुम-गयेहोओ
	ग़ाइब	वह-सो-गयौहोय	वे-ते-गयेहोंय

माज़ीमुतमन्नी

	मुतकल्लिम	हौं-मैं-जातौं	हम-जाते
ग़ै. मा.	मुख़ातब	तू-तें-जातौ	तुम-जाते
	ग़ाइब	वह-सो-जातौ	वे-ते-जाते

Imperative.

Singular.	*Plural.*
1. Let me go.	Let us go.
2. Go thou.	Go you.
3. Let him go.	Let them go.

Aorist, or Present Tense Subjunctive.

1. I may go.	We may go.
2. Thou mayest go.	You may go.
3. He may go.	They may go.

Preterperfect Subjunctive.

1. I may have gone.	We may have gone.
2. Thou mayest have gone.	You may have gone.
3. He may have gone.	They may have gone.

Imperfect Subjunctive.

1. I would, or might have gone.	We would, &c. gone.
2. Thou wouldst, &c. gone.	You would, &c. gone.
3. He would, &c. gone.	They would, &c. gone.

	वाहिद	जमअ़
मुतकल्लिम	हौं-मैं-जातु-हौंउंगो-ह्वैहौं	हम जात-हौंयगे-ह्वैहैं
मुख़ातब	तू-तें-जातु-होयगो-ह्वैहै	तुमजात-होउगे-ह्वैहो
ग़ाइब	वह-सो-जात-होयगो-ह्वैहै	वे-ते-जात-हौंयगे-ह्वैहैं

माज़ीशरतीयःवहूद

मुतकल्लिम	हौं-मैं-गयोहोतो	हम-गयेहोते
मुख़ातब	तू-तें-गयेहोतो	तुम-गयेहोते
ग़ाइब	वह-सो-गयोहोतो	वे-ते-गयेहोते

माज़ीमुतश्क्की

मुतकल्लिम	हा-मैं-गयो-हौंउंगो-ह्वैहौं	हम-गयेहोंयगे-ह्वैहैं
मुख़ातब	तू-तें-गयो-होयगो-ह्वैहै	तुम-गये-होउगे-ह्वैहो
ग़ाइब	वह-सो-गयो-होयगो-ह्वैहै	वे-ते-गये-हौंयगे-ह्वैहैं

इस्महौलिय:

जातु जाते

माज़ीमअ़नूफ़ह्वैहि

जा-जावर-जावै-जाकरवै-जाकरकर

Present Doubtful.

Sngular.	*Plural.*
1. I may be going.	We may be going
2. Thou mayest be going.	You may be going.
3. He may be going.	They may be going.

Perfect Conditional.

1. I might have gone.	We might have gone.
2. Thou mightest have gone.	You might have gone.
3. He might have gone.	They might have gone.

Perfect Doubtful.

1. I may have gone.	We may have gone.
2. Thou mayest have gone.	You may have gone.
3. He may have gone.	They may have gone.

Present Participle.

Going. Going.

Participle Preterperfect,

Having gone.

जान-वारै-हारै जान-वारे-हारे

इस्मिमफ़ऊल

गयौ-गयौभयौ गये-गयेभरें

मुश्तक़्बिल्क़रीब

जान-पर-पै-जैवे-पर-पै-कै-गयौचानुहै

रबिति सेग़ऐ मज़हूल

लाज़िमी

मरनौ-मरबौ

	वाहिद	हाल	जमअ़
	मुतकल्लिम	हौं-मैं-मरतुहौं	हममरतहैं
ह.	मुख़ातब	तू-तें-मरतुहै	तुममरतहौ
मा.	ग़ाइब	वह-सो-मरतुहै	वे-ते-मरतहैं

इस्मिमग़री

	मुतकल्लिम	हौं-मैं-मरतुहो	हममरतहे
ह.	मुख़ातब	तू-तें-मरतुहो	तुममरतहे
मा.	ग़ाइब	वह-सो-मरतुहो	वे-ते-मरतहे

Participle Active.

Going. Going.

Participle Passive.

Gone. Gone.

Future Proximate.

About to go.

OF THE VERB NEUTER.

To Die.

Present Tense.

Singular.	*Plural.*
1. I die, or am dying.	We die, or are dying.
2. Thou diest, or art dying.	You die, or are dying.
3. He dies, or is dying.	They die, or are dying.

Imperfect.

1. I was dying.	We were dying.
2. Thou wast dying.	You were dying.
3. He was dying.	They were dying.

	वाहिद	जमअ़
मुतकल्लिम	हौं-मैं-मऐौ	हममरे
मुख़ातब	तू-तें-मऐौ	तुममरे
ग़ाइब	वह-सो-मऐौ	वे-ते-मरे

माज़ीक़रीब

मुतकल्लिम	हौं-मैं-मऐौहौं	हममरेहैं
मुख़ातब	तू-तें-मऐौहै	तुममरेहौ
ग़ाइब	वह-सो-मऐौहै	वे-ते-मरेहैं

माज़ीबईद

मुतकल्लिम	हौं-मैं-मऐौहो	हममरेहे
मुख़ातब	तू-तें-मऐौहो	तुममरेहे
ग़ाइब	वह-सो-मऐौहो	वे-ते-मरेहे

मुस्तक़बिल

मुतकल्लिम	हौं-मैं-मरैंगो-मरिहौं	हम-मरैंग-मरिहैं
मुख़ातब	तू-तें-मरैगो-मरिहै	तुम-मरैंगे-मरिहो
ग़ाइब	वह-सो-मरैगो-मरिहै	वे-ते-मरैंगे-मरिहैं

Perfect Tense.

Singular.	*Plural.*
1. I died.	We died.
2. Thou diedst.	You died.
3. He died.	They died.

Preterperfect.

1. I have died.	We have died.
2. Thou hast died.	You have died.
3. He has died.	They have died.

Pluperfect.

1. I had died.	We had died.
2. Thou hadst died.	You had died.
3. He had died.	They had died.

Future.

1. I shall, or will die.	We shall, or will die.
2. Thou shalt, or wilt die.	You shall, or will die.
3. He shall, or will die.	They shall, or will die.

वाहिद		जमअ
मुतकल्लिम	हौं-मैं-मरौं	हम- मरैं
मुख़ातब	तू-तें-मर	तुम-मरौ
ग़ाइब	वह-सो- मरै	वे-ते-मरैं

मुज़ारअ़

मुतकल्लिम	हौं-मैं-मरौं	हम-मरैं
मुख़ातब	तू-तें-मरै	तुम-मरौ
ग़ाइब	वह-सो-मरै	वे-ते-मरैं

मुज़ारअ़माज़ी

मुतकल्लिम	हौं-मैं-मरौहोउं	हम-मरेहोंय
मुख़ातब	तू-तें-मरौहोय	तुम-मरेहोउ
ग़ाइब	वह-सो-मरौहोय	वे-ते-मरेहोंय

माज़ीमुतमन्नी

मुतकल्लिम	हौं-मैं-मरतौ	हम-मरते
मुख़ातब	तू तें-मरतौ	तुम-मरते
ग़ाइब	वह-सो-मरतौ	वे-ते-मरते

Imperative.

Singular.	*Plural.*
1. Let me die.	Let us die.
2. Die thou.	Die you.
3. Let him die.	Let them die.

Aorist, or present Tense Subjunctive.

1. I die, or may die.	We die, or may die.
2. Thou diest, or mayst die.	You die, or may die.
3. He dies, or may die.	They die, or may die.

Preterperfect Subjunctive.

1. I may have died.	We may have died.
2. Thou mayest have died.	You may have died.
3. He may have died.	They may have died.

Imperfect Subjunctive.

1. I could, would, or might have died.	We could, &c. died.
2. Thou couldst, &c. died.	You could, &c. died.
3. He could, &c. died.	They could, &c. died.

	वाहिद	जमअ़
मुतकल्लिम	हौं-मैं-मरतु-हौंउंगो-ह्वैहौं	हममरत-हौंयगें-ह्वैहैं
मुख़ातब	तू-तें-मरतु-होयगो-ह्वैहै	तुममरत-होउगे-ह्वैहो
ग़ाइब	वह्-सो-मरतु-होयगो-ह्वैहै	वे-ते-मरत-हौंयगे-ह्वैहैं

माज़ीग़रनीयःबईद

मुतकल्लिम	हौं-मैं-मऱ्यौहोतौ	हम-मरेहोते
मुख़ातब	तू-तें-मऱ्यौहोतौ	तुम-मरेहोते
ग़ाइब	वह्-सो-मऱ्यौहोतौ	वे-ते-मरेहोते

माज़ीमुतश्क्की

मुतकल्लिम	हौं-मैं-मऱ्यौ-हौंउंगो-ह्वैहौं	हम-मरेहोंयगे-ह्वैहैं
मुख़ातब	तू-तें-मऱ्यौ-होयगो-ह्वैहै	तुम-मरे-होउगे-ह्वैहो
ग़ाइब	वह्-सो-मऱ्यौ-होयगो-ह्वैहै	वे-ते-मरे-हौंयगे-ह्वैहैं

इस्मिहालियः

मरतु-मरतौ मरत-मरते

माज़ीमअ़तूफ़अ़लैहि

मर-मरकर-मरकै-मरकरकै-मरकरकर

Present Doubtful.

Singular.	*Plural.*
1. I may be dying.	We may be dying.
2. Thou mayest be dying.	You may be dying.
3. He may be dying.	They may be dying.

Perfect Conditional.

1. I had, or might have died.	We had, or might have died.
2. Thou hadst, or mightest have died.	You had, or might have died.
3. He had, or might have died.	They had, or might have died.

Perfect Doubtful.

1. I may have died.	We may have died.
2. Thou mayest have died.	You may have died.
3. He may have died.	They may have died.

Participle Present.

Dying. Dying.

Participle Preterperfect,

Having died.

वाहिद	जमअ़
मरन-बारै-हारै	मरन-बारे-हारे

इस्मिमफ़ऊल

मरौ-मरौभयौ	मरे-मरेभये

मुबालिग़ा

मरन-पर-पै-मरवे-पर-पै-मरौचाहतुहैं

सेग़ए मअ़रूफ़

मारनैं-मारबौ

हाल

	मुतकल्लिम	हौं-मैं-मारतुहौं	हममारतहैं
मु.	मुख़ातब	तू-तें-मारतुहै	तुममारतहौ
ग़ा.	ग़ाइब	वह-सो-मारतुहै	वे-ते-मारतहैं

इस्मिमग़री

	मुतकल्लिम	हौं-मैं-मारतुहो	हममारतहे
मु.	मुख़ातब	तू-तें-मारतुहो	तुममारतहे
ग़ा.	ग़ाइब	वह-सो-मारतुहो	वे-ते-मारतहे

Participle Active.

Singular.	*Plural.*
Dying.	Dying.

Participle Passive.

Dead.	Dead.

Future Proximate.

About to die.

VERB ACTIVE.

TO BEAT.

Present Tense.

1. I beat, or am beating.	We beat, or are beating.
2. Thou beatest, or art beating.	You beat, or are beating.
3. He beats, or is beating.	They beat, or are beating.

Imperfect.

1. I was beating.	We were beating.
2. Thou wast beating.	You were beating.
3. He was beating.	They were beating.

		वाहिद	जमअ़
	मुतकल्लिम	मैं-मैंने-माऱ्यो-मारे	हम-ने-नि-माऱ्यो-मारे
सि.	मुख़ातब	तू-तें-ने-माऱ्यो-मारे	तुम-ने-नि-माऱ्यो-मारे
	ग़ाइब	वाने-ताने-विन-तिन-उन-माऱ्यो-मारे	विननि-उननि-तिननि-माऱ्यो-मारे

माज़ीक़रीब

	मुतकल्लिम	मैं-मैंने-माऱ्यो है-मारे हैं	हम-नि-ने-माऱ्यो है-मारे हैं
सि.	मुख़ातब	तूने तें-नेंने-माऱ्यो है-मारे हैं	तुम-नि-ने-माऱ्यो है-मारे हैं
	ग़ाइब	वाने-ताने-विन-तिन-उन-माऱ्यो है-मारे हैं	विननि-तिननि-उननि-माऱ्यो है-मारे हैं

माज़ीबईद

	मुतकल्लिम	में-मैंने-माऱ्यो होऽ-मारे हे	हम-नि-ने-माऱ्यो होऽ-मारे हे
सि.	मुख़ातब	तूने-तें-नेंने-माऱ्यो होऽ-मारे हे	तुम-नि-ने-माऱ्यो होऽ-मारे हे
	ग़ाइब	वाने-ताने-विन-तिन-उन-माऱ्यो होऽ-मारे हे	विननि-तिननि-उननि-माऱ्यो होऽ-मारे हे

मुस्तक़बिल

	मुतकल्लिम	हौं-मैं-मारिगो-मारिहौं	हम-मारिंगे-मारिहैं
सि.	मुख़ातब	तू-तें-मारिगो-मारिहै	तुम-मारिंगे-मारिहो
	ग़ाइब	वह-सो-मारिगो-मारिहै	वे-ने-मारिंगे-मारिहैं

Perfect Tense.

Singular.	*Plural.*
1. I beat.	We beat.
2. Thou beatest.	You beat.
3. He beateth, or beats.	They beat.

Preterperfect.

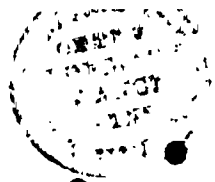
1. I have beaten.	We have beaten.
2. Thou hast beaten.	You have beaten.
3. He hath, or has beaten.	They have beaten.

Pluperfect.

1. I had beaten.	We had beaten.
2. Thou hadst beaten.	You had beaten.
3. He had beaten.	They had beaten.

Future.

1. I shall, or will beat.	We shall, or will beat.
2. Thou shalt, or wilt beat.	You shall, or will beat.
3. He shall, or will beat.	They shall, or will beat.



वाहिद		जमअ़
मुतकल्लिम	हौं-मैं-मारौं	हम- मारैं
मुख़ातब	तू-तें-मार	तुम-मारौ
ग़ाइब	वह-सो- मारै	वे-ते-मारैं

मुज़ारअ़

मुतकल्लिम	हौं-मैं-मारौं	हम-मारैं
मुख़ातब	तू-तें-मारै	तुम-मारौ
ग़ाइब	वह-सो-मारै	वे-ते-मारैं

मुज़ारअ़माज़ी

मुतकल्लिम	मैंने-माख़ौहोय-मारेहौंय	हम-ने-नि-माख़ौहोय-मारेहौंय
मुख़ातब	तू-तें-ने-माख़ौहोय-मारेहौंय	तुम-ने-नि-माख़ौहोय-मारेहौंय
ग़ाइब	वाने-ताने-विन-तिन-उन-माख़ौहोय-मारेहौंय	विननि-तिननि-उननि-माख़ौहोय-मारेहौंय

माज़ीमुतमन्नी

मुतकल्लिम	हौं-मैं-मारतौ	हम-मारते
मुख़ातब	तू-तें-मारतौ	तुम-मारते
ग़ाइब	वह-सो-मारतौ	व-ते-मारते

Imperative.

Singular.	*Plural.*
1. Let me beat	Let us beat.
2. Beat thou.	Beat you.
3. Let him beat.	Let them beat.

Aorist, or Present Tense Subjunctive.

1. I may beat.	We may beat.
2. Thou mayest beat.	You may beat.
3. He may beat.	They may beat.

Preterperfect Subjunctive.

1. I may have beaten.	We may have beaten.
2. Thou mayest have beaten.	You may have beaten.
3. He may have beaten.	They may have beaten.

Imperfect Subjunctive.

1. I would, or might have, or if I have beaten.	We would, &c. beaten.
2. Thou wouldst, &c. beaten.	You would, &c. beaten.
3. He could, &c. beaten.	They would, &c. beaten.

	वाहिद	जमअ़
मुतकल्लिम	हों-मैं मारतु-होंउंगो-ह्वैहौं	हममारत-होंयगे-ह्वैहैं
मुख़ातब	तू-तें-मारतु-होयगो-ह्वैहै	तुममारत-होउगे-ह्वैहौ
ग़ाइब	वह-सो-मारतु-होयगो-ह्वैहै	वे-ने-मारत-होंयगे-ह्वैहैं

माज़ीशरतीयःवहूद

मुतकल्लिम	मैंने-मार्योहोतौ-मारेहोते	हम-ने-नि-मार्योहोतौ-मारेहोते
मुख़ातब	तू-तें-ने-मार्योहोतौ-मारेहोते	तुम-ने-नि-मार्योहोतौ-मारेहोते
ग़ाइब	वाने-ताने-विन-तिन-उन-मार्योहोतौ-मारेहोते	विननि-तिननि-उननि-मार्योहोतौ-मारेहोते

माज़ीमुतश्क़ी

मुतकल्लिम	मैं-ने-मार्यो-होयगो-ह्वैहै	हम-ने-नि-मारे-होंयगे-ह्वैहैं
मुख़ातब	तू-तें-ने-मार्यो-होयगो-ह्वैहै	तुम-ने-नि-मारे-होंयगे-ह्वैहैं
ग़ाइब	वाने-ताने-विन-तिन-उन-मार्यो-होयगो-ह्वैहै	विननि-तिननि-उननि-मारे-होंयगे-ह्वैहैं

इस्मिहालियः

मारतु-मारतौ मारत-मारते

माज़ीमअ़नूफ़अ़लैहि

मार-मारकर-मारकै-मारकरकै-मारकरकर

Participle Active.

Beating. Beating.

Participle Passive.

Beaten. Beaten.

Future Proximate.

About to beat.

IN THE PASSIVE VOICE.

To be Beaten.

Present Tense.

Singular.	*Plural.*
1. I am beaten.	We are beaten.
2. Thou art beaten.	You are beaten.
3. He is beaten.	They are beaten.

Imperfect.

1. I was then beaten.	We were then beaten.
2. Thou wast then beaten.	You were then beaten.
3. He was then beaten.	They were then beaten.

	वाहिद	जमअ़
मुतकल्लिम	हौं-मैं-मारोगयौ	हम-मारेगये
मुख़ातब	तू-तें-मारोगयौ	तुम-मारेगये
ग़ाइब	वह-सो-मारोगयौ	वे-ते-मारेगय

माज़ीक़रीब

मुतकल्लिम	हौं-मैं-मारोगयौहौं	हम-मारेगयेहैं
मुख़ातब	तू-तें-मारोगयौहै	तुम-मारेगयेहौ
ग़ाइब	वह-सो-मारोगयौहै	व-ते-मारेगयेहैं

माज़ीबईद

मुतकल्लिम	हौं-मैं-मारोगयौहौ	हम-मारेगयेहें
मुख़ातब	तू-तें-मारोगयौहो	तुम-मारेगयेहें
ग़ाइब	वह-सो-मारोगयौहो	वे-ते-मारेगयेहें

मुस्तक़बिल

मुतकल्लिम	हौं-मैं-मारौ-जाउंगौ-जैहौं	हममारे-जांयगे-जैहैं
मुख़ातब	तू-तें-मारौ-जायगौ-जैहै	तुममारे-जाउगे-जैहौ
ग़ाइब	वह-सो-मारौ-जायगौ-जैहै	वे-ते-मारे-जांयगे-जैहैं

Present Doubtful.

Singular.	*Plural.*
1. I may be beating.	We may be beating.
2. Thou mayest be beating.	You may be beating.
3. He may be beating.	They may be beating.

Perfect Conditional.

1. I had, or might have beaten.	We had, or might have beaten.
2. Thou hadstest, or might have beaten.	You had, or might have beaten.
3. He had, or might have beaten.	They had, or might have beaten.

Perfect Doubtful.

1. I may have beaten.	We may have beaten.
2. Thou mayest have beaten.	You may have beaten.
3. He may have beaten.	They may have beaten.

Participle Present.

Beating. Beating.

Participle Preterperfect.

Having beaten.

मारन-वारै-हारै मारन-वारे-हारें

इस्मिमफ़ऊल

मार्‌यौ-मार्‌यौभयौ मारे-मारेभये

मुल्कबिलिकरीब

मार-न-ने-पर-पै-है-कै-मार्‌यौचाहतुहै

मेग़ले मजहूल

मार्‌यौजानौं-मार्‌यौजैवौ

	चाहिद	हाल	जमच
	मुतकल्लिम	हौं-मैं-मार्‌यौजातुहौं	हममारेजातहैं
	मुख़ातब	तू-तें-मार्‌यौजातुहै	तुममारेजातहौ
	ग़ाइब	वह-सो-मार्‌यौजातुहै	वे-ते-मारेजातहैं

इस्तिमरारी

	मुतकल्लिम	हौं-मैं-मार्‌यौजातुहो	हममारेजातहे
	मुख़ातब	तू-तें-मार्‌यौजातुहो	तुममारेजातहें
	ग़ाइब	वह-सो-मार्‌यौजातुहो	वे-ते-मारेजातहे

Perfect Tense.

Singular.	*Plural.*
1. I was beaten.	We were beaten.
2. Thou wast beaten.	You were beaten.
3. He was beaten.	They were beaten.

Preterperfect.

1. I have been beaten.	We have been beaten.
2. Thou hast been beaten.	You have been beaten.
3. He has been beaten.	They have been beaten.

Pluperfect.

1. I had been beaten.	We had been beaten.
2. Thou hadst been beaten.	You had been beaten.
3. He had been beaten.	They had been beaten.

Future.

1. I shall, or will be beaten.	We shall, or will be beaten.
2. Thou shalt, or wilt be beaten.	You shall, or will be beaten.
3. He shall, or will be beaten.	They shall, or will be beaten.

वाहिद		जमअ
मुतकल्लिम	हौं-मैं-मारौंजाऊं-जाऊं	हममारेजांय
मुखातब	तू-तें-मारौंजाय	तुम-मारेजाऊ
गाइब	वह-सो- मारौंजाय	वे-ते-मारेजांय

मुज़ारअ

मुतकल्लिम	हौं-मैं-मारौंजाऊं-जाऊं	हम-मारेजांय
मुखातब	तू-तें-मारौंजाय	तुम-मारेजाऊ
गाइब	वह-सो-मारौंजाय	वे-ते-मारेजांय

मुज़ारअमाज़ी

मुतकल्लिम	हौं-मैं-मारौंगयौंहोऊं	हम-मारेगयेहोंय
मुखातब	तू तें-मारौंगयौंहोय	तुम-मारेगयेहोऊ
गाइब	वह-सो-मारौंगयौंहोय	वे-ते-मारेगयेहोंय

माज़ीमुतलक़

मुतकल्लिम	हौं-मैं-मारौंजातौं	हम-मारेजाते
मुखातब	तू तें-मारौं जातौं	तुम-मारेजाते
गाइब	वह-सो-मारौंजातौं	वे-ते-मारेजाते

Imperative.

Singular.	*Plural.*
1. Let me be beaten.	Let us be beaten.
2. Be thou beaten.	Be you beaten.
3. Let him be beaten.	Let them be beaten.

Aorist, or Present Tense Subjunctive.

1. I may be beaten.	We may be beaten.
2. Thou mayest be beaten.	You may be beaten.
3. He may be beaten.	They may be beaten.

Preterperfect Subjunctive.

1. I may have been beaten.	We may have been beaten.
2. Thou mayest have been beaten.	You may have been beaten.
3. He may have been beaten.	They may have been beaten.

Imperfect Subjunctive.

1. I would, or might have, or if I had been beaten.	We would, &c. been beaten.
2. Thou wouldst, &c. been beaten.	You would, &c. been beaten.
3. He could, &c. been beaten.	They would, &c. been beaten.

	वाहिद	जमअ़
मुतकल्लिम	हौं-मैं-मारौंजातु-होंउगौ-ह्वैहौं	हममारेजात-होंयगे-ह्वैहैं
मुख़ातब	तू-तें-मारौंजातु-होयगौ-ह्वैहै	तुममारेजात-होउगे-ह्वैहौ
ग़ाइब	वह्-सो-मारौंजातु-होयगौ-ह्वैहै	वे-ते-मारेजात-हौंयगे-ह्वैहैं

माज़ीशरतीयःबईद

मुतकल्लिम	हौं-मैं-मारौंगयौ-होतु-होंतौ	हम-मारेंगये-होंत-होते
मुख़ातब	तू-तें-मारौंगयौ-होतु-होतौ	तुम-मारेगये-होंत-होते
ग़ाइब	वह्-सो-मारौंगयौ-होत-होतौ	वे-ते-मारेगये-होंत-होते

माज़ीमुतश्क्की

मुतकल्लिम	हौं-मैं-मारौंगयौ-होंउगौ-ह्वैहौं	हम-मारेंगये-होंयगे-ह्वैहैं
मुख़ातब	तू-तें-मारौंगयौ-होयगौ-ह्वैहै	तुम-मारेगये-होउगे-ह्वैहौ
ग़ाइब	वह्-सो-मारौंगयौ-होयगौ-ह्वैहैं	वे-ते-मारेगये-होंयगे-ह्वैहैं

इस्मिहालियः

मारौंजातु-मारौंजातौ-मारौंजातुभयौ मारेजात-भये-मारेजाते-भयें

माज़ीमअ़नूफ़अ़लैहि

मारौंजा-मारौंजाकर-मारौंजाकै-मारौंजाकरकै-मारौंजाकरकर

Present Doubtful.

Singular.	*Plural.*
1. Perhaps I am beaten.	Perhaps we are beaten.
2. Perhaps thou art beaten.	Perhaps you are beaten.
3. Perhaps he is beaten.	Perhaps they are beaten.

Perfect Conditional.

1. I had, or might have been beaten.	We had, or might have been beaten.
2. Thou hadst, or mightest have been, &c.	You had, &c. been beaten.
3. He had, or might have been beaten.	They had, &c. been beaten.

Perfect Doubtful.

1. I may have been beaten.	We may have been beaten.
2. Thou mayest have been &c.	You may have been beaten.
3. He may have been beaten.	They may have been beaten.

Participle Present.

Being beaten. Being beaten.

Participle Preterperfect,

Having been beaten.

माखोजान-वाशै-हारौ मारेजान-वारे-हारे

इस्मिमफ़ऊ'ल

माखोगयौ-भयौ मारेगये-भये

मुस्तक़बिलक़रीब

मारेजान-पर-पै-माखोगयौचाहतुहै

सेग़ए मज़रूफ़

पहुंचनौं पहुंचबो

	वाहिद	हाल	जमअ
मुतकल्लिम	हौं-मैं-पहुंचतुहौं	हमपहुंचतहैं
मुख़ातब	तू-तें-पहुंचतुहै	तुमपहुंचतहौ
ग़ाइब	वह-सो-पहुंचतुहै	वे-ते-पहुंचतहैं

इस्तिमरारी

मुतकल्लिम	हौं-मैं-पहुंचतुहो	हमपहुंचतहे
मुख़ातब	तू-तें-पहुंचतुहो	तुमपहुंचतहे
ग़ाइब	वह-सो-पहुंचतुहो	वे-ते-पहुंचतहे

Participle Active.

Being beaten. Being beaten.

Participle Passive.

Been beaten. Been beaten.

Future Proximate.

About to have been beaten.

ACTIVE VOICE.

To arrive

Present Tense.

Singular.	*Plural.*
1. I am arriving.	We are arriving.
2. Thou art arriving.	You are arriving.
3. He is arriving.	They are arriving.

Imperfect.

1. I was then arriving.	We were then arriving.
2. Thou wast then arriving.	You were then arriving.
3. He was then arriving.	They were then arriving.

	वाहिद	जमअ़
मुतकल्लिम	हौं-मैं-पहुंचौ	हम-पहुंचे
मु. मुख़ातब	तू-तें-पहुंचौ	तुम-पहुंचे
ग़ाइब	वह-सो-पहुंचौ	वे-ते-पहुंचे

माज़ीक़रीब

मुतकल्लिम	हौं-मैं-पहुंचौहौं	हमपहुंचेहैं
मु. मुख़ातब	तू-तें-पहुंचौहै	तुम-पहुंचेहो
ग़ाइब	वह-सो-पहुंचौहै	वे-ते-पहुंचेहैं

माज़ीबईद

मुतकल्लिम	हौं-मैं-पहुंचौहो	हम-पहुंचेहे
मु. मुख़ातब	तू-तें-पहुंचौहो	तुम-पहुचेहे
ग़ाइब	वह-सो-पहुंचौहो	वे-ते-पहुंचेहे

मुस्तक़बिल

मुतकल्लिम	हौं-मैं-पहुंचिहौं-पहुंचौंगो	हम-पहुंचेंगे-पहुंचिहैं
मु. मुख़ातब	तू-तें-पहुंचैगो--पहुंचिहै	तुम-पहुंचौगे-पहुंचिहो
ग़ाइब	वह-सो-पहुंचैगो-पहुंचिहै	वे-ते-पहुंचेंगे-पहुंचिहैं

Perfect Tense.

Singular.	*Plural.*
1. I arrived.	We arrived.
2. Thou arrivedst.	You arrived.
3. He arrived.	They arrived.

Preterperfect.

1. I have arrived.	We have arrived.
2. Thou hast arrived.	You have arrived.
3. He has arrived.	They have arrived.

Pluperfect.

1. I had arrived.	We had arrived.
2. Thou hadst arrived.	You had arrived.
3. He had arrived.	They had arrived.

Future.

1. I shall, or will arrive.	We shall, or will arrive.
2. Thou shalt, or wilt arrive.	You shall, or will arrive.
3. He shall, or will arrive.	They shall, or will arrive.

वाहिद		जमअ
मुतकल्लिम	हौं-मैं-पहुंचौं	हमपहुंचैं
मुख़ातब	तू-तें-पहुंचै	तुम-पहुंचौ
ग़ाइब	वह-सो-पहुंचै	वे-ते-पहुंचैं

मुज़ारअ

मुतकल्लिम	हौं-मैं-पहुंचौं	हम-पहुंचैं
मुख़ातब	तू-तें-पहुंचै	तुम-पहुंचौ
ग़ाइब	वह-सो-पहुंचै	वे-ते-पहुंचैं

मुज़ारअमाज़ी

मुतकल्लिम	हौं-मैं-पहुंचौहोउं	हम-पहुंचेहोंय
मुख़ातब	तू-तें-पहुंचौहोय	तुम-पहुंचेहोउ
ग़ाइब	वह-सो-पहुंचौहोय	वे-ते-पहुंचेहोंय

माज़ीमुतलक़

मुतकल्लिम	हौं-मैं-पहुंचतौ	हम-पहुंचने
मुख़ातब	तू-तें-पहुंचतौ	तुम-पहुंचने
ग़ाइब	वह-सो-पहुंचतौ	वे-ते-पहुंचले

Imperative.

Singular.	*Plural.*
1. Let me arrive.	Let us arrive.
2. Arrive thou.	Arrive you.
3. Let him arrive.	Let them arrive.

Aorist, or Present Tense Subjunctive.

1. I arrive, or may arrive.	We arrive, or may arrive.
2. Thou arrivest, or mayest arrive.	You arrive, or may arrive.
3. He arrives, or may arrive.	They arrive, or may arrive.

Preterperfect Subjunctive.

1. I may have arrived.	We may have arrived.
2. Thou mayest have arrived.	You may have arrived.
3. He may have arrived.	They may have arrived.

Imperfect Subjunctive.

1. I would, or might have, arrived.	We would, &c. arrived.
2. Thou wouldst, &c. arrived.	You would, &c. arrived.
3. He could, &c. arrived.	They would, &c. arrived.

	वाहिद	जमअ
मुतकल्लिम	हौं-मैं-पहुंचतु-होंउगौ-ह्वैहौं	हमपहुंचत-होंयगे-ह्वैहैं
मुख़ातब	तू-तें-पहुंचतु-होयगौ-ह्वैहै	तुमपहुंचत-होउगे-ह्वैहौ
ग़ाइब	वह-सो-पहुंचतु-होयगौ-ह्वैहै	वे-ते-पहुंचत-हौंयगे-ह्वैहैं

माज़ीश्रतीयःबईद

मुतकल्लिम	हौं-मैं-पहुंचौहोतौं	हमपहुंचेहोते
मुख़ातब	तू-तें-पहुंचौहोतौ	तुमपहुंचेहोते
ग़ाइब	वह-सो-पहुंचौहोतौ	वे-ते-पहुंचेहोते

माज़ीमुतश्कल्लिम

मुतकल्लिम	हौं-मैं-पहुंचौ-होंउगौ-ह्वैहौं	हमपहुंचे-होंयगे-ह्वैहैं
मुख़ातब	तू-तें-पहुंचौ-होयगौ-ह्वैहै	तुम-पहुंचे-होउगे-ह्वैहौ
ग़ाइब	वह-सो-पहुंचौ-होयगौ-ह्वैहै	वे-ते-पहुंचे-होंयगे-ह्वैहैं

इस्मिहालियः

पहुंचतु- पहुंचतौ पहुंत-पहुंते

माज़ीमअ्तूफ़अ्लैहि

पहुंच-पहुंचकर-पहुंचके-पहुंचकरके-पहुंचकरकर

Present Doubtful.

Singular.	*Plural.*
1. I may be arriving.	We may be arriving.
2. Thou mayest be arriving.	You may be arriving.
3. He may be arriving.	They may be arriving.

Perfect Conditional.

1. I had, or might have arrived.	We had, or might have arrived.
2. Thou hadst, or mightest have arrived.	You had, or might have arrived
3. He had, or might have arrived.	They had, or might have arrived.

Perfect Doubtful.

1. I may have arrived.	We may have arrived.
2. Thou mayest have arrived.	You may have arrived.
3. He may have arrived.	They may have arrived.

Participle Present.

Arriving. Arriving.

Participle Preterperfect,

Having arrived.

88139

पहुंचनि-वारै-हारै पहुंचनि-वारे-हारे

इस्मिमफ़ऊल

पहुंचो-भयो पहुंचे-भये

मुस्तक़्बिलिकरीब

पहुंचवे-पर-पै-है--कै-पहुंचौचाहतुहै

सेग़ए मज्रूफ़

पहुंचावनौं -पहुंचैवौ

	वाहिद	हाल	जमअ़
	मुतकल्लिम	हौं-मैं-पहुंचावतुहौं	हमपहुंचावतहैं
मु.	मुख़ातब	तू-तें-पहुंचावतुहै	तुमपहुंचावतहो
	ग़ाइब	वह-सो-पहुंचावतुहै	वे-ते-पहुंचावतहैं

इस्मिमरी

	मुतकल्लिम	हौं-मैं-पहुंचावतुहो	हमपहुंचावतहे
मु.	मुख़ातब	तू-तें-पहुंचावतुहो	तुमपहुंचावतहे
	ग़ाइब	वह-सो-पहुंचावतुहो	वे-ते-पहुंचावतहे

Participle Active.

Arriving. Arriving.

Participle Passive.

Arrived. Arrived.

Future Proximate.

About to arrive.

CONJUGATION OF THE VERB ACTIVE, IN THE ACTIVE VOICE.

To reach, or to cause to arrive

Present Tense.

Singular.	*Plural.*
1. I am reaching.	We are reaching.
2. Thou art reaching.	You are reaching.
3. He is reaching.	They are reaching.

Imperfect.

1. I was reaching.	We were reaching.
2. Thou wast reaching.	You were reaching.
3. He was reaching.	They were reaching.

	वाहिद	जमअ़
मुतकल्लिम	मैं-ने-पहुंचायौ	हम-ने-नि-पहुंचाऐ
मुख़ातब	तू-तैं-ने-पहुंचायौ	तुम-ने-नि-पहुंचाऐ
ग़ाइब	वाने-ताने-विन-तिन-उन-पहुंचायौ	विननि-तिननि-उननि-पहुंचाऐ

माज़ीक़रीब

मुतकल्लिम	मैं-ने-पहुंचायौहै	हम-ने-नि-पहुंचाऐहैं
मुख़ातब	तू-तैं-ने-पहुंचायौहै	तुम-ने-नि-पहुंचाऐहैं
ग़ाइब	वाने-ताने-विन-उन-तिन-पहुंचायौहै	तिननि-विननि-उननि-पहुंचाऐहैं

माज़ीबईद

मुतकल्लिम	मैं-ने-पहुंचायौहो	हम-ने-नि-पहुंचाऐहे
मुख़ातब	तू-तैं-ने-पहुंचायौहो	तुम-ने-नि-पहुंचाऐहे
ग़ाइब	वाने-ताने-विन-तिन-उन-पहुंचायौहो	विननि-तिननि-उननि-पहुंचाऐहे

मुस्तक़बिल

मुतकल्लिम	हौं-मैं-पहुंचाऊंगौं-पहुंचैहौं	हम-पहुं-चावैंगे-चैहैं
मुख़ातब	तू-तैं-पहुंचावैगौ-पहुंचैहै	तुम-पहुं-चाऊंगे-चैहौ
ग़ाइब	वह-सो-पहुंचावैगौ-पहुंचैहै	वे-ते-पहुं-चावैंगे-चैहैं

Perfect Tense.

Singular.	*Plural.*
1. I reached.	We reached.
2. Thou reachedst.	You reached.
3. He reached.	They reached.

Preterperfect.

1. I have reached.	We have reached.
2. Thou hast reached.	You have reached.
3. He has reached.	They have reached.

Pluperfect.

1. I had reached.	We had reached.
2. Thou hadst reached.	You had reached.
3. He had reached.	They had reached.

Future.

1. I shall, or will reach.	We shall, or will reach.
2. Thou shalt, or wilt reach.	You shall, or will reach.
3. He shall, or will reach.	They shall, or will reach.

	वाहिद	जमअ
मुतकल्लिम	हौं-मैं-पहुंचा-ऊं-औं	हमपहुंचावें
मुखातब	तू-तें-पहुंचाव	तुम-पहुंचा-वो-औ
गाइब	वह-सो-पहुंचावै	वे-ते-पहुंचावें

मुज़ारअ

मुतकल्लिम	हौं-मैं-पहुंचा-ऊं-औं	हम-पहुंचावें
मुखातब	तू-तें-पहुंचावै	तुम-पहुंचा-वो-औ
गाइब	वह-सो-पहुंचावै	वे-ते-पहुंचावें

मुज़ारअमानी

मुतकल्लिम	मैं-ने-पहुंचायोहोय	हम-ने-नि-पहुंचायेहोंय
मुखातब	तू-तें-ने-पहुंचायोहोय	तुम-ने-नि-पहुंचायेहोंय
गाइब	वाने-ताने-विन-तिन-उन-पहुंचायोहोय	विननि-तिननि-उननि-पहुंचायेहोंय

माज़ीमुतमन्नी

मुतकल्लिम	हौं-मैं-पहुंचावतौ	हम-पहुंचावते
मुखातब	तू-तें-पहुंचावतौ	तुम-पहुंचावते
गाइब	वह-सो-पहुंचावतौ	वे-ते-पहुंचावते

Imperative.

Singular.	*Plural.*
1. Let me reach.	Let us reach.
2. Reach thou.	Reach you.
3. Let him reach.	Let them reach.

Aorist, or Present Tense Subjunctive.

1. I may reach.	We may reach.
2. Thou mayest reach.	You may reach.
3. He may reach.	They may reach.

Preterperfect Subjunctive.

1. I may have reached.	We may have reached.
2. Thou mayest have reached.	You may have reached.
3. He may have reached.	They may have reached.

Imperfect Subjunctive.

1. I would, or might have, or (if) I had reached.	We would, &c. reached.
2. Thou &c. reached.	You would, &c. reached.
3. He would, &c. reached.	They would, &c. reached.

	वाहिद	जमअ़
मुतकल्लिम	हौं-मैं-पहुंचावतु-होंऊगौ-ह्वैहौं	हमपहुंचावत-होंयगे-ह्वैहैं
मुख़ातब	तू-तें-पहुंचावतु-होयगौ-ह्वैहै	तुमपहुंचावत-होऊगे-ह्वैहौ
ग़ाइब	वह्-सो-पहुंचावतु-होयगौ-ह्वैहै	वे-ते-पहुंचावत-हौंयगे-ह्वैहैं

माज़ीश्रतीयःवह़्दत

मुतकल्लिम	मैं-ने-पहुंचायौहोतौ	हम-ने-नि-पहुंचायेहोते
मुख़ातब	तू-तें-ने-पहुंचायौहोतौ	तुम-ने-नि-पहुंचायेहोते
ग़ाइब	वाने-ताने-विन-तिन-उन-पहुंचायौहोतौ	विननि-तिननि-उननि-पहुंचायेहोते

माज़ीमुतश्क्की

मुतकल्लिम	मैं-ने-पहुंचायौ-होयगौ-ह्वैहै	हम-ने-नि-पहुंचाये-होंयगे-ह्वैहैं
मुख़ातब	तू-तें-ने-पहुंचायौ-होयगौ-ह्वैहै	तुम-ने-नि-पहुंचाये-होंयगे-ह्वैहैं
ग़ाइब	वाने-ताने-विन-तिन-उन-पहुंचायौ-होयगौ-ह्वैहै	विननि-तिननि-उननि-पहुंचाये-होंयगे-ह्वैहैं

इस्मिहालियः

पहुंचाव-नु-तौ- पहुंचावतुभयौ पहुंचावत-कैपहुंचावतेभये

माज़ीमअ़नूफ़अ़लैहि

पहुंचाय-पहुंचायकर-पहुंचायकरकै-पहुंचायकै-पहुंचायकरकर

Present Doubtful.

Singular.	*Plural.*
1. I may be reaching.	We may be reaching.
2. Thou mayest be reaching.	You may be reaching.
3. He may be reaching.	They may be reaching.

Perfect Conditional.

1. I had, or might have reached.	We had, or might have reached.
2. Thou hadst, or mightest have reached.	You had, or might have reached
3. He had, or might have reached.	They had, or might have reached.

Perfect Doubtful.

1. I may have reached.	We may have reached.
2. Thou mayest have reached.	You may have reached.
3. He may have reached.	They may have reached.

Participle Present.

Reaching. Reaching.

Participle Preterperfect,

Having reached.

पहुंचावन-वारै-हारै पहुंचावन-वारे-हारे

इस्मिमफ़ऊल

पहुंचौ-पहुंचौभयौ पहुंचाये-भये

मुस्तक़बिलक़रीब

पहुंचावन-पर-पै-है-पहुंचायौचाहतुहै

मेग़ऐ मज़रूफ़

मारसकनौं मारसकवौ

	वाहिद	हाल	जमअ
	मुतकल्लिम	हौं-मैं-मारसकतुहौं	हममारसकतहैं
मु.	मुख़ातब	तू-तें-मारसकतुहै	तुममारसकतहौ
ग़ा.	ग़ाइब	वह-सो-मारसकतुहै	वे-ते-मारसकतहैं

इस्मिमग़री

	मुतकल्लिम	हौं-मैं-मारसकतुहो	हममारसकतहे
मु.	मुख़ातब	तू-तें-मारसकतुहो	तुममारसकतहे
ग़ा.	ग़ाइब	वह-सो-मारसकतुहो	वे-ते-मारसकतहे

Participle Active.

Reaching. Reaching.

Participle Passive.

Reached. Reached.

Future Proximate.

About to reach.

ACTIVE VOICE.

To be able to beat.

Present Tense.

Singular.	*Plural.*
1. I am able to beat.	We are able to beat.
2. Thou art able to beat.	You are able to beat.
3. He is able to beat.	They are able to beat.

Imperfect.

1. I could beat or was able to beat.	We could &c. beat.
2. Thou couldest &c. beat.	You could &c. beat.
3. He could &c. beat.	They could &c. beat.

माज़ीमुतलक़

	वाहिद	जमअ़
मुतकल्लिम	हौं-मैं-मारसक्यौ	हम-मारसके
मुख़ातब	तू-तें-मारसक्यौ	तुम-मारसके
ग़ाइब	वह-सो-मारसक्यौ	वे-ते-मारसके

माज़ीक़रीब

मुतकल्लिम	हौं-मैं-मारसक्यौहौं	हममारसकेहैं
मुख़ातब	तू-तें-मारसक्यौहै	तुममारसकेहो
ग़ाइब	वह-सो-मारसक्यौहै	वे-ते-मारसकेहैं

माज़ीबईद

मुतकल्लिम	हौं-मैं-मारसक्यौहो	हममारसकेहे
मुख़ातब	तू तें-मारसक्यौहो	तुममारसकेहे
ग़ाइब	वह-सो-मारसक्यौहो	वे-ते-मारसकेहे

मुस्तक़बिल

मुतकल्लिम	हौं-मैं-मार-सकौंगौ-सकिहौं	हम-मार-सकैंगे-सकिहैं
मुख़ातब	तू-तें-मार-सकैगौ-सकिहै	तुम-मार-सकौगे-सकिहौ
ग़ाइब	वह-सो-मार-सकैगो-सकिहै	वे-ते-मार-सकैंगे-सकिहैं

Perfect Tense.

Singular.	*Plural.*
1. I could beat.	We could beat.
2. Thou couldst beat.	You could beat.
3. He could beat.	They could beat.

Preterperfect.

1. I have been able to beat.	We have been able to beat.
2. Thou hast been able to beat.	You have been able to beat.
3. He has been able to beat.	They have been able to beat.

Pluperfect.

1. I had been able to beat.	We had been able to beat.
2. Thou hadst been able to beat.	You had been able to beat.
3. He had been able to beat.	They had been able to beat.

Future.

1. I shall, or will be able to beat.	We shall, or will be able to beat.
2. Thou shalt, or wilt be able to beat.	You shall, &c. be able to beat.
3. He shall, or will be able to beat.	They shall, &c. be able to beat.

वाहिद जमअ

मुज़ारअ़

	मुतकल्लिम	हौं-मैं-मारसकौं	हममारसकैं
ह.	मुख़ातब	तू-तें-मारसकै	तुममारसकौ
मु.	ग़ाइब	वह-सो- मारसकै	वे-ते-मारसकैं

मुज़ारअ़माज़ी

*

माज़ीमुतमन्नी

	मुतकल्लिम	हौं-मैं-मारसकतौ	हममारसकते
ह.	मुख़ातब	तू-तें-मारसकतौ	तुममारसकते
मु.	ग़ाइब	वह-सो-मारसकतौ	वे-ते-मारसकते

हालिमुतशक्की

	मुतकल्लिम	हौं-मैं-मारसकतु-होंउगौ-ह्वैहौं	हम-मारसकत-होंयगे-ह्वैहैं
ह.	मुख़ातब	तू-तें-मारसकतु-होयगौ-ह्वैहै	तुम-मारसकत-होउगे-ह्वैहौ
मु.	ग़ाइब	वह-सो- मारसकतु-होयगौ-ह्वैहै	वे-ते-मारसकत-होंयगे-ह्वैहैं

Imperative.

Singular.	*Plural.*

Aorist, &c.

1. I may be able to beat.	We may be able to beat.
2. Thou mayest be able to beat.	You may be able to beat.
3. He may be able to beat.	They may be able to beat.

Imperfect Subjunctive.

1. I may have been able to beat,	We may have been able to beat.
2. Thou mayest have been able to beat.	You may have been able to beat.
3. He may have been able to beat.	They may have been able to beat.

Preterperfect Subjunctive.

ग़लत नामः

ग़लत	सहीह़	सफ़ः	सतर
का	वो	४	६
कां	कौं	४	१०
वे	के	५	१३
पहुन-पहुंने	पहुंचतु-पहुंचने	३०	१८

ERRATA.

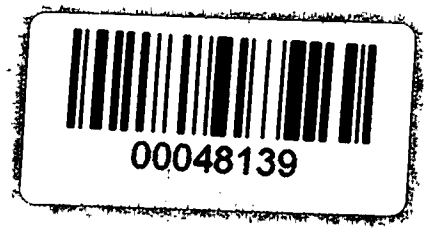
PAGE 9. 2d person Sing. of Aorist, read *thou beest*, for *thou hast*.

—10. pl. of Participle present, read *Being*, for *eing*.

—22. line 1st, read *Active* for *Passive*.

—23. line 1st; read *Active* for *Passive*.

—25. 3d person Sing. of Imperfect Subjunctive, read He *would*, for He *could*.


00048139

Digitized with financial assistance from the
Government of Maharashtra
on 03 December, 2015